

Document ID : MLI-OTP-0051-0936-PRV



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	6 octobre 2017
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Avocat (Article 56)	
Avocat (Article 55-2)	MLI-OTP-0049-0251 – Track 3
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	
Nombre de pages	30

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0051-0936 (Transcription of MLI-OTP-0049-0251- Track 3)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 0937, l. 9-10	nous n'avons pas discuté le contenu de vos...de vos déclarations ou des événements	اننا لم نتحدث على قضيتك	اننا لم نناقش مضمون إفاداتك أو الأحداث
2.	P. 0938, l. 63-64	d'autres moyens de communiquer avec la population pour ce genre d'évènement ?	هل هناك وسائل أخرى للتواصل و الإبلاغ؟	هل هناك وسائل أخرى للتواصل مع السكان بالنسبة إلى هذا النوع من الأحداث؟
3.	P. 0940, l. 107	sans le son	بدون الصورة	بدون الصوت
4.	P. 0942, l. 191	طقيّة	une taguiya	Une casquette
5.	P. 0942, l. 197	nous sommes arrêtés à 4 minutes 44 secondes	[Omis]	توقفنا في الدقيقة الرابعة و44 ثانية
6.	P. 0942, l. 206	La troisième personne donc à droite d'ABOU TOURA	الشخص على يمين أبو تراب	الشخص الثالث الذي على يمين أبو تراب
7.	P. 0943, l. 220	derrière ces 3 personnes là	وراء هؤلاء الأشخاص	وراء هؤلاء الأشخاص الثلاثة
8.	P. 0943, l. 228	derrière les 3 personnes	وراء هؤلاء الأشخاص	وراء هؤلاء الأشخاص الثلاثة
9.	P. 0943, l. 239	جميع الشرطة يتودونها. من يعرف يسوق يتودها.	Les personnes qui savent conduire.	Tous ceux qui savent conduire à la police
10.	P. 0944, l. 261	هذه السيارة البيضاء	Cette voiture-là	Cette voiture blanche
11.	P. 0944, l. 263	Nous nous sommes arrêtés à 4 minutes 50 secondes	[Omis]	توقفنا عند الدقيقة الرابعة و50 ثانية
12.	P. 0945, l. 298	Excusez-moi, vous m'avez fait signe	[Omis]	عذرا. أنت توشر لي.
13.	P. 0946, l. 324	Vous me faites signe	[Omis]	أنت توشر لي.
14.	P. 0946, l. 331-332	que les deux personnes qu'on voit a l'image a 5 minutes de l'extrait vidéo	أن الشخصين هاتو	أن الشخصين اللذين نراهما في الدقيقة الخامسة من شريط الفيديو

MLI-OTP-0051-0936_01

15.	P. 0947, l. 376-377	un mauritanien ?	[Omis]	موريتاني؟
16.	P. 0950, l. 472	habillé en noir	[Omis]	الذي يرتدي ملابس سوداء؟
17.	P. 0955, l. 637	qu'à 1 seconde de l'extrait	[Omis]	عند الثانية الأولى من المقطع
18.	P. 0955, l. 647-648	donc à droite de l'écran	[Omis]	الذي على يمين الشاشة
19.	P. 0956, l. 654	D'accord, je vous remercie. Vous me faites signe que non	[Omis]	حسنا، شكرا. توشّر لي بالنفي.
20.	P. 0956, l. 684	habillé en bleu	[Omis]	الذي يرتدي ملابس زرقاء
21.	P. 0959, l. 779	un deuxième cas de Hudud public	حالة حدود علنية	حالة حدود علنية ثنية
22.	P. 0962, l. 862	Et les environs si vous pouvez	أماكن أخرى	والأماكن المجاورة لو سمحت
23.	P. 0963, l. 903-906	juste en quelques mots, direction marché Djingareyber comme vous avez dit. C'est la direction du grand marché, d'accord. Vous avez dit grand marché Djingareyber...uhh...d'accord. C'est comme vous voulez et vous me dites que là ce que vous avez marqué avec des traits c'est...ce sont les magasins.	هذه محلات تجارية.	بالمختصر، سجل "اتجاه سوق دجينغاريبير" كما قلت. هذا اتجاه السوق الكبير. قلت السوق الكبير دجينغاريبير، أليس كذلك؟ كما تريد. هذه الجهة هنا حيث وضعت الخطوط تقول إنها محلات تجارية.
24.	P. 0963, l. 912	des magasins	[Omis]	محلات تجارية
25.	P. 0963, l. 915-916	c'est une rue qui mène au grand marché de Djingareyber,	الطريق التي تقريبا مقابلة لراديو القزوق... يعني تمشي باتجاه... السوق الكبير.	هي الطريق المؤدية إلى السوق الكبير دجينغاريبير
26.	P. 0965, l. 960	C'est le marché.	[Omis]	هذا السوق

Restreint CPI

- 1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]
- 2 Intervieweur 1: Bonjour, il est 12 heures 12. Nous allons donc reprendre donc après cette petite
- 3 pause.
- 4 Interprète: مساء الخير، الساعة الثانية و 12 دقيقة و نواصل بعد هذه فترة الإستراحة القصيرة.
- 5 Intervieweur 1: M. AL HASSAN, ça va? Nous pouvons reprendre ?
- 6 Interprète: نواصل السيد الحسن؟
- 7 Personne entendue: تمام.
- 8 Interprète : Bien.
- 9 Intervieweur 1: D'accord. Pouvez-vous confirmer pour les besoins du procès-verbal que nous
- 10 n'avons pas discuté le contenu de vos...de vos déclarations ou des événements pendant cette
- 11 pause ?
- 12 Interprète: لغرض المحضر، هل يمكن أن تؤكد أننا لم نتحدث على قضيتك خلال هذه فترة..فترة الإستراحة القصيرة؟
- 13 Personne entendue: لا.
- 14 Interprète : Non.
- 15 Intervieweur 1: D'accord. Donc avant la pause, nous parlions de ce...de ce premier cas de
- 16 Hudud concernant le couple qui a été flagellée.
- 17 Interprète: أوكي...قبل الإستراحة، كنا نتحدث حالة حدود الرجل و المرأة الذي تم جلدتهما.
- 18 Personne entendue: صحيح.
- 19 Interprète : C'est vrai.
- 20 Intervieweur 1: Donc nous allons continuer avec...avec ce cas. Vous avez expliqué un peu les
- 21 circonstances.
- 22 Interprète: سنواصل مع هذا ال...هذه الحالة، هذه القضية. شرحت لنا بعض الظروف.
- 23 Interprète : Vous aviez...vous aviez dit qu'il y avait beaucoup de membres de la population
- 24 présents.
- 25 Interprète: قلنا لنا كان كثير من الأفراد يعني السكان.
- 26 Personne entendue: صحيح.
- 27 Interprète : C'est vrai.
- 28 Intervieweur 1: Est-ce que vous savez comment cette population s'est retrouvée là ?
- 29 Interprète: هل تعرف كيف جاؤوا السكان؟ كيف وجدوا أنفسهم في هذا المكان؟
- 30 Personne entendue: أظن يتم إعلان في الإذاعات.
- 31 Interprète : Je pense qu'un lancement...un announcement...euh...a été fait dans les radios.
- 32 Intervieweur 1: Une annonce vous voulez dire.
- 33 Interprète: إعلان؟
- 34 Personne entendue: نعم.
- 35 Interprète : Oui.

Restreint CPI

- 36 **Intervieweur 1:** D'accord. Quand vous dites « je pense », vous le savez ou vous le pensez ?
37
- 38 **Interprète:** عندما تقول "تظن"، هل تعرف ذلك أو تظن ذلك؟
39 **Personne entendue:** أعرف ذلك.
- 40 **Interprète:** Je le sais.
- 41 **Intervieweur 1:** D'accord, parce qu'il y a une petite différence normalement entre ces...pour être
42 précis.
43 **Interprète:** هناك فرق يعني...فرق بين الإثنين.
- 44 **Intervieweur 1:** Donc...euh...comme vous le savez donc comment ça s'est passé ?
45 **Interprète:** بما أنك تعرف، كيف كان يحصل ذلك؟
46 **Personne entendue:** يتم إعلان غدا فيه حدود، غدا فيه إقامة حد.
- 47 **Interprète:** Une annonce est faite que demain il y a...il va y avoir un cas de *Hudud*.
48 **Intervieweur 1:** D'accord.
49 **Interprète:** Les ou l'établissement de *Hudud*.
- 50 **Intervieweur 1:** OK, la population entend ca et vient ?
51 **Interprète:** السكان يسمعون هذا و يأتيون؟
52 **Personne entendue:** صحيح.
- 53 **Interprète:** C'est vrai.
- 54 **Intervieweur 1:** D'accord. Et...et ces annonces sont...euh...sont faites à la radio vous dites ?
55 **Interprète:** و هذا...هذه الإعلانات تكون في الإذاعة كما تقول؟
56 **Personne entendue:** صحيح.
- 57 **Interprète:** C'est vrai.
- 58 **Intervieweur 1:** Pour ce cas précis ou bien d'autres cas ultérieurs que vous avez mentionnés,
59 est-ce que c'est la façon de communiquer ca à la population, la radio ?
60 **Interprète:** في هذه القضية بالضبط و القضايا الأخرى هل هذه هي الطريقة العادية التي يتم بها إعلان هذه الأنباء؟
61 **Personne entendue:** صحيح.
- 62 **Interprète:** C'est vrai.
- 63 **Intervieweur 1:** À part la radio, est-ce qu'il y avait d'autres moyens de communiquer avec la
64 population pour ce genre d'évènement ?
65 **Interprète:** بالإضافة إلى الإذاعة و ما عدا الإذاعة هل هناك وسائل أخرى للتواصل و الإبلاغ؟
66 **Personne entendue:** عندهم إلا الراديو فقط.
- 67 **Interprète:** Ils n'ont que la radio.
- 68 **Intervieweur 1:** D'accord. Quand vous dites « ils », c'est qui ?
69
70 **Interprète:** لما تقول "هم"، من هم؟
71 **Personne entendue:** يعني مافيش وسيلة إعلام في...في المدينة إلا الراديو.

Restreint CPI

72 **Interprète** : euh...il n'y'a pas d'autres moyens de...de...d'annonce dans la ville à part la
73 radio.

74 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc à ce stade, je vais vous montrer M. AL HASSAN quelques
75 images.

76 **Interprète**: في هذا...الآن سأريك السيد الحسن بعض الصور.

77 **Intervieweur 1**: Je vais commencer par une première...euh...séquence vidéo qui...qui porte le
78 numéro de référence...

79 **Interprète**: سأريك أول شيء مسلسل فيديو...فيديو تسلسلي...

80 **Intervieweur 1**: ...euh...MLI-OTP...

81 **Interprète**: ...الرقم المرجعي MLI-OTP...

82 **Intervieweur 1**: ...0009...

83 **Interprète**: ...0009....

84 **Intervieweur 1**: ...1749.
85 [00:05:01]

86 **Interprète**: ...1749...

87 **Intervieweur 1**: C'est un extrait d'une émission de la...d'une chaîne de télévision française.

88 **Interprète**: هذا مقتطف من شريط فرنسي من قناة تلفزيونية فرنسية.

89 **Intervieweur 1**: Donc une émission qui s'appelle Envoyé Spécial sur France 2.

90 **Interprète**: برنامج يدعى أو يسمى مبعوثون خواص ل France 2. فرانس 2.

91 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc je vais vous montrer un extrait à partir de 4 minutes 37 secondes
92 de cette...cette vidéo.

93 **Interprète**: سأريك هذا المقتطف من الشريط ابتداء من الدقيقة...

94 **Interprète** : Vous avez dit 30 minutes...4 minutes.

95 **Intervieweur 1**: 4 minutes et disons 37 secondes.

96 **Interprète**: ...4 دقائق و 37 ثانية.

97 **Intervieweur 1**: D'accord ? Je vous passe l'image sans le son, l'image sans le son.

98 **Interprète**: س...سأريك الصورة بدون الصوت.

99 **Intervieweur 1**: Je vous demande de regarder une première fois sans commentaire.

100 **Interprète**: أطلب منك المشاهدة بدون التعليق.

101 **Intervieweur 1**: Maître si vous voulez vous déplacer pour...pour voir les images.

102 **Avocat (Article 55-2)** : Ça va...ça va...je vois...je vois bien.

103 **Intervieweur 1**: Vous êtes prêt M. AL HASSAN ?

104 **Interprète**: مستعد السيد الحسن؟

105 **Personne entendue**: نعم.

106 **Interprète** : Oui.

Restreint CPI

- 107 **Intervieweur 1:** D'accord. Passons l'extrait sans le son comme je l'ai dit.
- 108 **Interprète:** بدون الصورة نشاهد المقتطف.
- 109 *[Diffusion de l'extrait vidéo sans son, 00:06:52 – 00:08:01]*
- 110 **Intervieweur 1:** J'arrête l'extrait à 5 minutes 51 secondes.
- 111 **Interprète:** أوقف هذا المقتطف في الساعة الـ...في الدقيقة الخامسة و 51 ثانية.
- 112 **Intervieweur 1:** M. AL HASSAN est-ce que vous avez déjà vu ces images ?
- 113 **Interprète:** السيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟
- 114 **Personne entendue:** نعم.
- 115 **Interprète :** Oui.
- 116 **Intervieweur 1:** Dites-nous où vous avez vu ces images s'il vous plait.
- 117 **Interprète:** قل لنا أين رأيت هذه الصور؟
- 118 **Personne entendue:** هذا الحدود الأول يعني تكلمنا عليه.
- 119 **Interprète :** Au premier Hudid...*Hudud* sur leq...lequel on a mentionné, on a parlé.
- 120 **Intervieweur 1:** Ah d'accord, OK. Nous allons revenir sur cela. *[Incompréhensible, 00:08:37]* par
- 121 rapport à la vidéo, est-ce que vous avez déjà vu ces images vidéo ?
- 122 **Interprète:** طيب سنرجع إلى ذلك ولكن هل رأيت هذه الصور في الفيديو؟
- 123 **Personne entendue:** الفيديو...نعم رأيتها.
- 124 **Interprète :** Oui, le vidéo...euh...euh...je l'ai vu.
- 125 **Intervieweur 1:** D'accord, où est-ce que vous avez vu cette vidéo ?
- 126 **Interprète:** أين رأيت هذا الفيديو؟
- 127 **Intervieweur 1:** Ces images vidéo.
- 128 **Interprète:** هذه الصور.
- 129 **Personne entendue:** في الأنترنت على ما أظن حملناها.
- 130 **Interprète :** euh...sur l'internet je pense. On les a...euh...on les a téléchargées.
- 131 **Intervieweur 1:** Qui ça « on » ? Qui ont...qui les a téléchargées ?
- 132
- 133 **Interprète:** من...من حملهم...من؟
- 134 **Personne entendue:** كان معنا في تمبكتو الفيديو هذا.
- 135 **Interprète :** euh...ce vidéo-là était avec nous...était à TOMBOUCTOU.
- 136 **Personne entendue:** على ما أظن.
- 137 **Interprète :** C'est ce que je pense.
- 138 **Personne entendue:** لا أتذكر بالضبط أين حملت...حملنا الفيديو هذا؟ كان معي في التليفون.
- 139 **Intervieweur 1:** Je ne me souviens pas exactement où est-ce que j'ai téléchargé...on a
- 140 téléchargé ce vidéo. Il était sur mon portable.

Restreint CPI

- 141 **Intervieweur 1:** D'accord, d'accord. Et...et...et vous me dites que c'est l'évènement dont vous
142 avez parlé avant, c'est le premier cas de *Hudud*.
143 **Interprète:** و قلت لنا أنه هذا الحدث الذي ذكرته من قبل أول حالة حدود.
144 **Personne entendue:** صحيح.
145 **Interprète:** C'est vrai.
146 **Intervieweur 1:** D'accord.
147 **Interprète:** جيد.
148 **Intervieweur 1:** C'est le cas du couple dont vous avez parlé qui a été flagellé.
149 **Interprète:** الرجل و المرأة الذي ذكرت تم جلدهما.
150 [00:10:02]
151 **Personne entendue:** صحيح.
152 **Interprète:** C'est vrai.
153 **Intervieweur 1:** Et vous aviez dit que ça...ça c'était passé à la place Sankoré.
154 **Interprète:** قلت لنا هذا في ساحة سانكورى.
155 **Personne entendue:** صحيح.
156 **Interprète:** C'est vrai.
157 **Intervieweur 1:** D'accord, parfait.
158 **Interprète:** جيد.
159 **Intervieweur 1:** Comme je l'ai dit, vous aviez bien décrit l'évènement donc ce que nous allons
160 faire c'est je vais vous repasser les images et vous nous arrêtez, vous m'arrêtez si vous voyez
161 quelque chose ou quelqu'un que vous reconnaissez.
162 **Personne entendue:** ذكرت يعني...شرحت لنا الحدث بالتفاصيل و سأريك الصور مرة أخرى و وقفنا إذا تعرفت على أي شيء
163 أو شخص.
164 **Intervieweur 1:** Je vais passer le même extrait donc arrêtez moi quand vous le souhaitez.
165 **Interprète:** سأريك نفس المقطع و قفني.
166 **Intervieweur 1:** Toujours sans le son.
167 **Interprète:** بدون الصورة...بدون الصوت أقصد.
168 **Interprète:** Correction.
169 **Intervieweur 1:** Vous me faites signe je m'arrête. Nous sommes à 4 minutes 44 secondes.
170 **Interprète:** أنت أشرت لي بالتوقف الساعة الرابعة...الدقيقة الرابعة و 44 ثانية.
171 **Personne entendue:** هذا رضوان تكلمنا عليه من قبل.
172 **Interprète:** Celui-là c'est REDOUANE, on a parlé...on a parlé à son sujet avant.
173 **Personne entendue:** لابس أسود.
174 **Interprète:** euh...il est habillé en noir.
175 **Personne entendue:** عمامة سوداء.

Corrigenda

Description of the correction // Description de la correction

Correction de la transcription MLI-OTP-0051-0936

Reason for correction // Raison du corrigé

Fautes de frappe, omission d'un mot et indications erronées d'intervenants.

Date of correction // Date de la correction

21 avril 2020

Precise location of error (i.e. ERN number, page, line) // Endroit exact de l'erreur

MLI-OTP-0051-0942, ligne 206

MLI-OTP-0051-0945, ligne 287

MLI-OTP-0051-0947, ligne 347

MLI-OTP-0051-0962, ligne 862

MLI-OTP-0051-0962, ligne 876

MLI-OTP-0051-0963, ligne 907

MLI-OTP-0051-0963, ligne 917

Original text // Texte original

Intervieweur 1: La troisième personne donc à droite d'ABOU TOURA et à gauche de

Interprète: ماذا ينهوان ماذا؟

Interprète: هناك شخص لابس و وجهه مكشوف و هناك شخص وجهه مغطى.

Interprète : Et les environs si vous pouvez.

Personne entendue: راديو القاروق.

Interprète: هذه محلات تجارية.

Interprète: الطريق اللي تقريبا مقابلة لراديو القاروق...

Restreint CPI

- 176 **Interprète** : Un turban noir.
177 **Personne entendue** : ملثم.
178 **Interprète** : Il est...il a le visage masqué.
179 **Personne entendue** : عنده جعبية عسكرية.
180 **Interprète** : euh...il porte un gilet militaire.
181 **Personne entendue** : على يمينه أبو تراب.
182 **Interprète** : À sa droite est ABOU TOURAB.
183 **Personne entendue** : عنده عمامة صفراء.
184 **Interprète** : euh...il porte un turban jaune.
185 **Personne entendue** : قميص صحراوي لونه صحراء.
186 **Interprète** : euh...avec un...euh...une chemise couleur Sahara.
187 **Personne entendue** : على يمين أبو تراب الإمام، إمام المسجد مايغا.
188 **Interprète** : euh...à la droite d'ABOU TOURAB c'est l'imam de la mosquée MAIGA.
189 **Personne entendue** : هو المترجم.
190 **Interprète** : C'est lui l'interprète.
191 **Personne entendue** : لايس طاقية بيضاء.
192 **Interprète** : euh...il porte une...euh...une *taguiya* blanche.
193 **Personne entendue** : و أب...لايس قميص بزان أزرق.
194 **Interprète** : Et un qamis...euh...bleu.
195 **Personne entendue** : هو أسود البشرة.
196 **Interprète** : Et il est noir de peau.
197 **Intervieweur 1** : D'accord. Donc pour résumer, nous sommes arrêtés à 4 minutes 44 secondes.
198 **Interprète** : و أنت....
199 **Intervieweur 1** : Vous nous dites que la personne à droite de l'écran habillée tout en noir est
200 REDOUANE.
201 **Interprète** : فلتأخيص، الشخص على يمين الشاشة هو...لايس أسود، هو رضوان.
202 **Personne entendue** : نعم.
203 **Interprète** : Oui.
204 **Intervieweur 1** : La personne au milieu donc à droite de REDOUANE est...est ABOU TOURAB.
205 **Interprète** : على يمين رضوان الشخص اللي في الوسط أبو تراب.
206 **Intervieweur 1** : La troisième personne donc à droite d'ABOU TOURAB et à gauche de l'écran est
207 l'imam MAIGA.
208 **Interprète** : الشخص على يمين أبو تراب و على يسار الشاشة هو إمام...
209 **Personne entendue** : إمام المسجد مايغا.

Restreint CPI

- 210 **Interprète** : C'est...
- 211 **Intervieweur 1**: L'imam d'une mosquée.
- 212 **Interprète** : ...l'imam.
- 213 **Personne entendue**: إمام مسجد داوود... إمام مسجد داوود مايفغا.
- 214 **Interprète** : C'est l'imam de la mosquée Daoud MAIGA.
- 215 **Intervieweur 1**: D'accord, c'est noté. Vous avez autre chose à dire sur cette image ? Nous
- 216 continuons.
- 217 **Interprète**: هل... خلاص... هل لديك أي تعليق إضافي على هذه الصورة؟
- 218 **Personne entendue**: هذه سيارة الشرطة.
- 219 **Interprète** : Cella c'est la voiture de la police.
- 220 **Intervieweur 1**: Vous dites que la voiture blanche derrière ces 3 personnes là est une voiture de
- 221 la police.
- 222 **Interprète**: السيارة البيضاء وراء هؤلاء الأشخاص هي سيارة الشرطة.
- 223 **Personne entendue**: نعم، هذا مسجد سانكوري.
- 224 **Interprète** : euh...là c'est la mosquée Sankoré.
- 225 **Interprète**: مسجد سانكوري.
- 226 **Personne entendue**: نعم.
- 227 **Interprète** : La mosquée Sankoré.
- 228 **Intervieweur 1**: Vous dites qu'au milieu de l'écran derrière les 3 personnes, ce qu'on aperçoit
- 229 c'est la mosquée Sankoré, c'est cela ?
- 230 **Interprète**: ما نشاهده في وسط الصورة وراء هؤلاء الأشخاص مسجد سانكوري.
- 231 **Personne entendue**: صحيح.
- 232 **Interprète** : C'est vrai.
- 233 **Intervieweur 1**: D'accord. Juste une précision, la voiture de la police qui la conduisait ?
- 234 **Interprète**: للتوضيح، من كان يقود سيارة الشرطة؟
- 235 **Personne entendue**: هذا اليوم لا أعرف.
- 236 **Interprète** : Ce jour-là, je ne sais pas.
- 237 **Intervieweur 1**: Pas ce jour-là nécessairement mais qui pouvait conduire cette voiture ?
- 238 **Interprète**: ليس بالضرورة هذا اليوم و لكن من يمكن له أن يقود هذه السيارة؟
- 239 **Personne entendue**: جميع الشرطة يقودونها. من يعرف يسوق يقودها.
- 240 **Interprète** : Les personnes qui savent conduire.
- 241 **Intervieweur 1**: D'accord. Est-ce que l'émir utilisait cette voiture ou bien l'émir avait une autre
- 242 voiture ?
- 243 **Interprète**: هل كان الأمير يستعملها هذه الشرطة أم كان لديه سيارة أخرى؟
- 244 **Personne entendue**: أم كان عنده Hilux.

Restreint CPI

- 245 **Interprète** : ADAM avait une Hilux.
- 246 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc ça c'est une voiture utilisée par la police en général ?
- 247 [00:14:59]
- 248 **Interprète** : هذه سيارة تستعمل للشرطة... الشرطة بصفة عامة؟
- 249 **Personne entendue** : نعم.
- 250 **Interprète** : Oui.
- 251 **Intervieweur 1**: D'accord. À moins que vous ayez un autre commentaire à faire sur l'image, nous
- 252 allons continuer.
- 253 **Interprète** : نواصل إذا... إلا إذا لك... لديك تعليق آخر على الصورة.
- 254 **Personne entendue** : ليس لدي.
- 255 **Interprète** : Je n'ai pas de commentaire.
- 256 **Intervieweur 1**: D'accord, donc continuons.
- 257 **Interprète** : نواصل.
- 258 **Intervieweur 1**: Vous m'arrêtez toujours si vous avez quelque chose à dire ou un commentaire à
- 259 faire.
- 260 **Interprète** : وقفني إذا لديك أي تعليق.
- 261 **Personne entendue** : هذه السيارة البيضاء التي وراء الشعب هذه تعتبر إسعاف.
- 262 **Interprète** : Cette voiture-là derrière la foule est une ambulance.
- 263 **Intervieweur 1**: Nous nous sommes arrêtés à 4 minutes 50 secondes et vous me dites que la
- 264 voiture blanche sur l'image, cette voiture blanche c'est un ambulance.
- 265 **Interprète** : السيارة البيضاء هي سيارة إسعاف.
- 266 **Intervieweur 1**: D'accord?
- 267 **Interprète** : تمام.
- 268 **Personne entendue** : خلاص.
- 269 **Intervieweur 1**: Autre chose?
- 270 **Interprète** : شيء ثاني؟
- 271 **Personne entendue** : خلاص.
- 272 **Interprète** : Non, c'est tout.
- 273 **Intervieweur 1**: Et c'était quoi cette ambulance ?
- 274 **Interprète** : و ماذا كانت هذه السيارة؟
- 275 **Personne entendue** : هي إسعاف المستشفى.
- 276 **Interprète** : C'est une ambulance...c'est une ambulance de l'hôpital.
- 277 **Intervieweur 1**: Et l'ambulance était là pourquoi ?
- 278 **Interprète** : ولماذا كانت موجودة هناك؟

- 279 **Intervieweur 1:** Si vous le savez.
- 280 **Interprète:** إذا تعرف ذلك.
- 281 **Personne entendue:** هي في العادة يعني إذا كملوا من أحد يأخذونه إلى المستشفى، تأخذه ambulance.
- 282 **Interprète:** D'habitude comme...comme d'habitude, qu'on ils terminent avec une personne,
- 283 l'ambulance l'am...l'amène ou les amènent à l'hôpital...
- 284 **Personne entendue:** لعلاجه.
- 285 **Interprète:** ...euh...pour traitement.
- 286 **Intervieweur 1:** Quand ils terminent quoi ?
- 287 **Interprète:** ماذا ينهوان ماذا؟
- 288 **Personne entendue:** كانت حاضرة في جميع الحدود.
- 289 **Interprète:** euh...euh...elle est toujours présente dans les cas de *Hudud*.
- 290 **Intervieweur 1:** D'accord. Je vous remercie.
- 291 **Personne entendue:** شكرا، طيب.
- 292 **Intervieweur 1:** Autre chose? Ou nous continuons.
- 293 **Interprète:** هل هناك شيء آخر أو نواصل؟
- 294 **Personne entendue:** لا.
- 295 **Interprète:** Non.
- 296 **Intervieweur 1:** D'accord. Nous continuons alors.
- 297 **Interprète:** نواصل.
- 298 **Intervieweur 1:** Excusez-moi, vous m'avez fait signe [inaudible, 00:17:08]. Nous sommes à 4
- 299 minutes 54 secondes.
- 300 **Interprète:** نحن في الدقيقة الرابعة و 54 ثانية.
- 301 **Personne entendue:** نفس الشخص الذي تكلمنا عليه رضوان هذا.
- 302 **Interprète:** La même personne dont on a mentionné.
- 303 **Intervieweur 1:** Ehem.
- 304 **Personne entendue:** ça c'est يسمى رضوان لابس ملابس أسود و عنده جعية عسكرية.
- 305 **Interprète:** Il s'appelle REDOUANE. Il est habillé en noir. Il a un gilet militaire.
- 306 **Intervieweur 1:** D'accord. C'est la même personne que vous aviez identifié sur l'image
- 307 précédente ?
- 308 **Interprète:** نفس الشخص الذي تعرفت عليه في الصورة السابقة؟
- 309 **Personne entendue:** صحيح.
- 310 **Interprète:** C'est vrai.
- 311 **Intervieweur 1:** Cette personne est à côté d'une deuxième personne.
- 312 **Interprète:** هذا الشخص بالقرب من شخص ثاني.

Restreint CPI

- 313 **Personne entendue**: نعم.
- 314 **Interprète** : Oui.
- 315 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous connaissez cette deuxième personne ?
- 316 **Interprète**: هل تعرف هذا الشخص الثاني؟
- 317 **Personne entendue**: لا.
- 318 **Interprète** : Non.
- 319 **Intervieweur 1**: D'accord. Nous pouvons continuer ? Vous avez un autre commentaire sur une
- 320 autre image ?
- 321 **Interprète**: نواصل؟ أي تعليق؟
- 322 **Personne entendue**: نواصل.
- 323 **Interprète** : On continue.
- 324 **Intervieweur 1**: D'accord. Nous sommes à 5 minutes exactement. Vous me faites signe.
- 325 **Interprète**: في الدقيقة الخامسة بالضبط.
- 326 **Personne entendue**: الإثنين هذين الذين تم الحكم عليهما بالجلد.
- 327 **Interprète** : euh...ces deux personnes c'est les personnes qui ont été condamnées à être
- 328 flagellées.
- 329 **Personne entendue**: على ما أظن.
- 330 **Interprète** : C'est ce que je pense.
- 331 **Intervieweur 1**: Vous me dites que vous pensez que les deux personnes qu'on voit a l'image a 5
- 332 minutes de l'extrait vidéo sont les deux personnes qui ont été condamnées à être flagellées.
- 333 **Interprète**: قلت لنا أن الشخصين...تظن أن الشخصين هانو هم الشخصين الذين تم الحكم عليهم بالجلد.
- 334 **Personne entendue**: لا، هؤلاء أظن دكاترة و الله أعلم.
- 335 **Interprète**: آه؟
- 336 **Personne entendue**: أظنهم الدكاترة أنا غلطت فيهم.
- 337 **Interprète** : euh...je pense que ces deux-là c'est les docteurs...euh...je me suis peut-être
- 338 trompé.
- 339 **Intervieweur 1**: Vous me dites ce dont vous vous souvenez, pas de problème.
- 340 **Personne entendue**: أظنهم الدكاترة.
- 341 **Interprète** : Je pense...
- 342 **Interprète**: قل لي ما تتذكره.
- 343 **Personne entendue**: نعم.
- 344 **Interprète** : Je pense que c'est les docteurs.
- 345 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc il y a une personne habillée en bleu à visage découvert et une
- 346 personne avec le visage couvert.

Restreint CPI

- 347 **Interprète** : هناك شخص لابس و وجهه مكشوف و هناك شخص وجهه مغطى.
348 **Personne entendue** : صحيح.
- 349 **Interprète** : C'est vrai.
350 **Intervieweur 1**: D'accord, nous continuons?
351 **Interprète** : نواصل؟
352 **Personne entendue** : نواصل.
- 353 **Interprète** : On continue.
354 [Silence, 00:19:47 – 00:20:13]
355 **Intervieweur 1**: Vous me faites signe à 5 minutes 27 secondes.
356 **Interprète** : أنشرت لي الدقيقة الخامسة و 27 دقيقة.
357 **Personne entendue** : هذا أبو موسى.
- 358 **Interprète** : Celui-là c'est ABOU MOUSSA.
359 **Personne entendue** : عنده بزان أحمر.
360 **Interprète** : تقصد القميص يعني؟
361 **Personne entendue** : القميص، نعم.
362 **Interprète** : euh...il porte un...un « qamis » rouge, « bazan ».
363 **Personne entendue** : و سروال أسود.
364 **Interprète** : Et un pantalon...avec un pantalon noir.
365 **Personne entendue** : عمامة سوداء.
366 **Interprète** : Turban noir.
367 **Personne entendue** : مكشوف الوجه.
368 **Intervieweur 1**: euh...à visage découvert.
369 **Personne entendue** : موريتاني.
370 **Interprète** : C'est un mauritanien.
371 **Intervieweur 1**: Vous dites qu'il s'appelle comment ?
372 **Interprète** : قلت لنا إسمه؟
373 **Personne entendue** : أبو موسى.
- 374 **Interprète** : ABOU MOUSSA.
375 **Intervieweur 1**: ABOU MOUSSA, vous dites donc la personne qui...euh...sur les deux
376 personnes qui sont à l'avant celle qui est à droite de l'écran s'appellerait ABOU MOUSSA, un
377 mauritanien ?
378 **Interprète** : نفس الشخصين في الأمام هنا، الشخص على اليمين إسمه أبو موسى؟
379 **Personne entendue** : صحيح.

Restreint CPI

- 380 **Interprète** : C'est vrai.
- 381 **Intervieweur 1**: D'accord, autre chose ?
- 382 **Interprète** : شيء آخر؟
- 383 **Personne entendue** : خلاص.
- 384 **Interprète** : Non, c'est tout.
- 385 **Intervieweur 1**: Continuons alors.
- 386 **Interprète** : نواصل.
- 387 **Personne entendue** : نعم.
- 388 **Interprète** : Oui.
- 389 **Intervieweur 1**: Je vous remercie. Nous sommes à 5 minutes 32 secondes, vous m'arrêtez.
- 390 **Interprète** : الساعة... الدقيقة الخامسة و 32 دقيقة، وقفتني.
- 391 **Interprète** : هذه المرأة التي يتم جلدتها.
- 392 **Interprète** : Ça c'est la femme qui est en train d'être flagellée.
- 393 **Personne entendue** : عندها ملحفة مزركشة.
- 394 **Interprète** : Elle porte un...une...
- 395 **Avocat (Article 55-2)** : un drap ملحفة.
- 396 **Interprète** : ...un drap...euh...
- 397 **Avocat (Article 56)** : Voile.
- 398 **Interprète** : Un voile.
- 399 **Interprète** : ملحفة.
- 400 **Intervieweur 1**: M. AL HASSAN avait dit en français un voile.
- 401 **Interprète** : Un voile...un voile couleur divers.
- 402 **Personne entendue** : ألوان مختلفة.
- 403 **Interprète** : Voilà, divers couleurs.
- 404 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 405 **Personne entendue** : و هذا نفس أبو موسى هذا.
- 406 **Interprète** : Celui-là c'est lui-même, c'est le même ABOU MOUSSA.
- 407 **Personne entendue** : و هذا أنا.
- 408 **Interprète** : Celui-là c'est moi.
- 409 **Intervieweur 1**: Vous nous montrez la deuxième personne à partir de la droite de l'écran. Vous
- 410 dites que c'est ABOU MOUSSA que vous aviez identifié précédemment.
- 411 **Interprète** : الشخص الثاني في يمين الشاشة هو أبو موسى الذي تعرفت عليه من قبل.
- 412 **Personne entendue** : نعم.
- 413 **Interprète** : Oui.

Restreint CPI

- 414 **Intervieweur 1:** Et derrière la femme qui se fait flagellée vous dites que c'est vous donc à
415 gauche de l'écran.
- 416 **Interprète:** و وراء المرأة التي يتم جلدها قلت..تقول أنه أنت في يسار الشاشة.
417 **Personne entendue:** صحيح.
- 418 **Interprète:** C'est vrai.
- 419 **Intervieweur 1:** Qu'est-ce que vous êtes...vous êtes en train de faire à ce moment-là ? Vous
420 vous en souvenez ?
- 421 **Interprète:** ماذا تعمله الآن أنت في هذا الوقت؟
422 **Personne entendue:** لا أتذكر.
- 423 **Interprète:** Je ne me souviens pas.
- 424 **Intervieweur 1:** D'accord. Autre chose sur l'image ?
- 425 **Interprète:** شيء آخر من الصورة؟
426 **Personne entendue:** خلاص.
- 427 **Interprète:** Terminé.
- 428 **Intervieweur 1:** D'accord. Vous aviez bien dit précédemment que vous étiez présent ce jour-là et
429 là vous le confirmez.
- 430 **Interprète:** قلت لنا من قبل أنك كنت حاضرا و أنت تؤكد ذلك الآن.
431 **Personne entendue:** نعم.
- 432 **Interprète:** Oui.
- 433 **Intervieweur 1:** Donc continuons.
- 434 **Interprète:** نواصل.
- 435 **Intervieweur 1:** Vous me faites signe. Nous sommes à 5 minutes 35 secondes.
- 436 **Interprète:** أشارت لي في الدقيقة الخامسة و 35 دقي...ثانية.
437 **Personne entendue:** هذا لابس قميص بيضاء هذا آدم أمير الشرطة.
- 438 **Interprète:** Celui-là...OK...qui est...qui porte un qamis blanc c'est ADAM l'émir de la police.
- 439 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc vous dites que la personne qui est...qui s'est placée devant celui
440 que vous avez identifié comme ABOU....
- 441 **Personne entendue:** موسى.
- 442 **Intervieweur 1:** ...MOUSSA en qamis blanc c'est ADAM l'émir de la police.
- 443 **Personne entendue:** نعم.
- 444 **Intervieweur 1:** C'est cela ?
- 445 **Interprète:** قلت لنا هذا اللي أمام الشخص الذي تعرفت عليه من قبل أنه أبو موسى هو آدم أمير الشرطة.
446 **Personne entendue:** نعم.
447 **Interprète:** بالقميص الأبيض.

448 **Personne entendue**: صحيح.

449 **Interprète** : C'est vrai.

450 **Intervieweur 1**: D'accord. Et c'est la seule personne vous le confirmez s'il vous plait qui est...qui

451 est en blanc sur cette image ?

452 **Interprète**: و هو الشخص الوحيد اللابس الأبيض في هذه الصورة؟

453 **Personne entendue**: صحيح.

454 **Interprète** : C'est vrai.

455 **Intervieweur 1**: D'accord, parfait...euh...autre chose sur l'image ?

456 **Interprète**: شيء آخر في الصورة؟

457 **Personne entendue**: خلاص.

458 **Interprète** : C'est tout.

459 **Intervieweur 1**: Donc continuons alors.

460 **Interprète**: نواصل.

461 *[Les 2 lignes suivantes sont prononcées simultanément]*

462 **Intervieweur 1**: Op...excusez-moi. Vous me faites signe de m'arrêter et je vais retourner au

463 moment où vous avez fait signe

464 **Personne entendue**: أشرت لي المعذرة بالتوقف.

465 *[00:25:00]*

466 **Intervieweur 1**: Je m'arrête donc nous sommes à 5 minutes 45 secondes.

467 **Interprète**: أتوقف، نحن في الدقيقة الخامسة و 45 ثانية.

468 **Personne entendue**: هذا رضوان نكلمنا عليه.

469 **Interprète** : Celui-là c'est REDOUANE, on en a déjà parlé.

470 **Personne entendue**: يجلد الزاني.

471 **Interprète** : Il est en train de flageller...euh...la personne qui a commis l'adultère.

472 **Intervieweur 1**: D'accord. Vous me dites que la personne à gauche de l'écran habillé en noir

473 c'est REDOUANE que vous aviez déjà identifié.

474 **Interprète**: قلت لنا أن الشخص في يسار الشاشة هو رضوان الذي تعرفت عليه.

475 **Personne entendue**: نعم.

476 **Intervieweur 1**: Il est en train de flageller la personne qui a commis l'adultère.

477 **Interprète**: و هو يجلد الشخص الذي ارتكب الزنا.

478 **Personne entendue**: نعم.

479 **Interprète** : Oui.

480 **Intervieweur 1**: D'accord, autre chose?

481 **Interprète**: شيء آخر؟

482 **Personne entendue**: لا.

483 **Intervieweur 1**: Donc continuons.

484 **Interprète**: نواصل.

485 **Intervieweur 1**: Voilà, c'est la fin de l'extrait.

486 **Interprète**: هذا... هذه نهاية المقطع.

487 **Interprète**: M. AL HASSAN merci.

488 **Interprète**: شكرا السيد الحسن.

489 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous avez autre chose à dire sur ces extraits ?

490 **Interprète**: هل لديك أي شيء تضي... تقوله في ما يتعلق بهذه المقاطع؟

491 **Personne entendue**: لا.

492 **Interprète**: Non.

493 **Intervieweur 1**: D'accord, je vous remercie.

494 **Interprète**: شكرا، طيب.

495 **Intervieweur 1**: Je vais vous montrer...euh...une autre séquence vidéo.

496 **Interprète**: سأريك مقطع فيديو آخر.

497 **Intervieweur 1**: Une...une séquence vidéo qui porte le numéro de référence MLI-OTP...

498 **Interprète**: مقطع فيديو الرقم المرجعي MLI-OTP...

499 **Intervieweur 1**: [REDACTED]

500 [REDACTED]: **Interprète**

501 **Intervieweur 1**: [REDACTED]

502 [REDACTED]: **Interprète**

503 **Intervieweur 1**: C'est un...c'est un extrait relativement court.

504 **Interprète**: مقطع قصير.

505 **Intervieweur 1**: Je vais également vous le passer sans le son.

506 **Interprète**: و سأريك إياه بدون صوت.

507 **Intervieweur 1**: Maître s'il vous plait. Vous êtes prêt M. AL HASSAN ?

508 **Personne entendue**: نعم.

509 **Interprète**: مستعد سيد الحسن؟

510 **Personne entendue**: نعم.

511 **Interprète**: Oui.

512 **Intervieweur 1**: Je vais d'abord vous le passer en entier sans le son.

513 **Interprète**: سأريك إياه بدون صوت أول شيء.

514 **Intervieweur 1**: Alors ... c'est très court comme je l'avais dit.

515 **Interprète**: قصير جدا كما قلت.

- 516 **Intervieweur 1:** M. AL HASSAN est-ce que vous avez déjà vu ces images ?
517 **Interprète:** السيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟
518 **Personne entendue:** لا.
519 **Interprète:** Non.
520 **Intervieweur 1:** Est-ce que vous savez où ces images vidéo ont été tournées ?
521 **Interprète:** هل تعرف أين تم أخذ هذه...تصوير هذه الصور...هذا الفيديو؟
522 **Personne entendue:** أظن...أظنه في الحدود يوم من الأيام أحد حدود الزنا. لا أعرف إن كان الأول أو الثاني.
523 **Interprète:** Je pense c'est un des...des journées là où le *Hudud* a été appliqué, le
524 *Hudud*...euh...euh...pour des raisons d'adultère. Je ne sais pas si c'est le premier ou le
525 deuxième.
526 **Intervieweur 1:** Il y a eu un deuxième cas de Hudud pour adultère ?
527
528 **Interprète:** هل حصل...حصل...حصلت قضية حدود ثانية بسبب الزنا؟
529 **Personne entendue:** نعم.
530 **Interprète:** Oui.
531 **Intervieweur 1:** Et...et c'était également un cas public ?
532 **Interprète:** و كان علني؟
533 **Personne entendue:** كلهم علني.
534 **Interprète:** Tous sont publics.
535 **Intervieweur 1:** D'accord. Nous allons parler en détails de ce cas mais finissons déjà avec celui-
536 là.
537 **Interprète:** سنرجع بالتفصيل لهذه القضية. خلينا ننتهي من هذا.
538 **Intervieweur 1:** Je vais vous repasser donc cette petite séquence et vous me dites si vous
539 reconnaissez quelque chose ou quelqu'un...
540 **Interprète:** سأريك هذا المقطع القصير...
541 **Intervieweur 1:** ...ou bien si vous avez un commentaire quelconque à faire.
542 **Interprète:** ...تعرفت على شيء أو شخص أو تريد التعليق.
543 **Personne entendue:** جيد.
544 **Intervieweur 1:** D'accord ?
545 **Personne entendue:** جيد.
546 **Interprète:** Très bien.
547 **Intervieweur 1:** Vous me faites signe. Nous sommes à 1 seconde de l'extrait.
548 **Interprète:** أشرت إلي الثانية الأولى.
549 **Intervieweur 1:** Je vous en prie.
550 **Personne entendue:** هذا اللي لابس عمامة حمراء و ملابس بيضاء و عنده تليفون يتكلم هذا الإمام القاضي هوكا هوكا.

Restreint CPI

- 551 [00:29:54]
- 552 **Interprète** : Celui-là qui porte le turban rouge, le...euh...qamis blanc...euh...et il parle au
553 téléphone c'est...euh...l'imam cadi, juge HOUKA HOUKA.
- 554 **Personne entendue** : عنده كلاش أمامه.
- 555 **Interprète** : Il...il a aussi un Klach devant lui.
- 556 **Personne entendue** : و الثاني على يمي...على يساره الإمام سايوتي.
- 557 **Interprète** : À sa gauche c'est l'imam AL SAYOUTI.
- 558 **Personne entendue** : إمام دجینگار بيبير.
- 559 **Interprète** : L'imam de Djingareyber.
- 560 **Personne entendue** : لابس ملابس زرقاء، عمامة بيضاء.
- 561 **Interprète** : Il porte...euh...il est vêtu en bleu avec un turban blanc.
- 562 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc juste pour confirmer, vous dites il y a deux personnes sur
563 l'image.
- 564 **Interprète** : تقول لنا أنه شخصين في الصورة.
- 565 **Intervieweur 1**: Vous me dites que la personne à gauche que vous aviez décrit...euh...serait
566 HOUKA HOUKA le juge.
- 567 **Interprète** : الشخص على يسار الصورة هو القاضي هوكا هوكا.
- 568 **Personne entendue** : نعم.
- 569 **Interprète** : Oui.
- 570 **Intervieweur 1**: La personne à...à droite serait l'imam AL SAYOUTI de Djingareyber.
- 571 **Interprète** : و الشخص على اليمين الإمام السيوتي إمام دجینگار بيبير.
- 572 **Personne entendue** : صحيح.
- 573 **Interprète** : C'est vrai.
- 574 **Intervieweur 1**: D'accord, autre chose ?
- 575 **Interprète** : شيء ثا...شيء آخر؟
- 576 **Personne entendue** : لا.
- 577 **Interprète** : Non.
- 578 **Intervieweur 1**: D'accord, continuons.
- 579 **Interprète** : نواصل.
- 580 **Intervieweur 1**: D'accord. D'autres commentaires sur ces images ?
- 581 **Interprète** : أي تعليق على الصور؟
- 582 **Personne entendue** : لا تعليق.
- 583 **Interprète** : No...sans commentaire.
- 584 **Intervieweur 1**: D'accord. Passons immédiatement à un autre extrait...

Restreint CPI

- 585 **Interprète**: الآن سنشاهد مقطع آخر.
- 586 **Intervieweur 1**: ...qui porte le numéro de référence MLI-OTP...
- 587 **Interprète**: الرقم المرجعي MLI-OTP...
- 588 **Intervieweur 1**: ...0041...
- 589 **Interprète**: ...0041...
- 590 **Intervieweur 1**: ...0616.
- 591 **Interprète**: .0616...
- 592 **Intervieweur 1**: MLI-OTP...
- 593 **Interprète**: ...MLI-OTP
- 594 **Intervieweur 1**: ...0041-0616, 16.
- 595 **Interprète**: .0041-0616...
- 596 **Intervieweur 1**: D'accord? Je vous passe l'extrait encore une fois sans le son, une première fois.
- 597 **Interprète**: سأريك المقطع أول شيء بدون صوت.
- 598 *[Diffusion de l'extrait vidéo sans son, 00:32:37 – 00:33:16]*
- 599 **Intervieweur 1**: D'accord. C'est un extrait également relativement court.
- 600 **Interprète**: هذا الشريط كذلك قصير.
- 601 **Intervieweur 1**: M. AL HASSAN est-ce que vous avez déjà vu ces images ?
- 602 **Interprète**: هل رأيت هذه الصور من قبل؟
- 603 **Personne entendue**: لا.
- 604 **Interprète**: Non.
- 605 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous savez ou vous avez connaissance de l'endroit où ces images
- 606 ont été tournées ?
- 607 **Interprète**: هل تعرف أين تم تصوير هذه الصور؟
- 608 **Personne entendue**: لا.
- 609 **Interprète**: Non.
- 610 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous avez connaissance de l'occasion éventuelle où ces images ont
- 611 été tournées ?
- 612 **Interprète**: هل أنت على علم بأي مناسبة تم تصوير هذه الصور؟
- 613 **Personne entendue**: لا.
- 614 **Interprète**: Non.
- 615 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous avez reconnu quelque chose ou quelqu'un sur ces images ?
- 616 **Interprète**: هل عرفت شيء أو شخص في هذه الصورة؟
- 617 **Personne entendue**: نعم.
- 618 **Interprète**: Oui.

Restreint CPI

- 619 **Intervieweur 1:** Je vais vous repasser l'extrait et je vais vous demander de nous dire ce que
620 vous reconnaissez ou bien si vous reconnaissez une personne ou quelque chose.
- 621 **Interprète:** سأريك المقطع. سنتقول لي إذا تعرفت على شخص.
- 622 **Intervieweur 1:** D'accord ?
- 623 **Personne entendue:** جيد.
- 624 **Interprète:** Très bien.
- 625 **Intervieweur 1:** Vous m'arrêtez. Nous sommes à...à 1 seconde.
- 626 **Interprète:** وقفنتي و نحن في الثانية الأولى.
- 627 **Intervieweur 1:** Je vous en prie.
- 628 **Interprète:** تفضل.
- 629 **Personne entendue:** صاحب الملابس البيضاء و العمامة الحمراء هذا محمد موسى.
- 630 **Interprète:** euh...celui qui porte...euh...les vêtements, qui est vêtu en blanc avec le turban
631 rouge c'est Mohamed MOUSSA.
- 632 **Personne entendue:** و على يساره أبو تراب...
- 633 **Interprète:** À sa gauche ABOU TOURAB...
- 634 **Personne entendue:** ...بلعمامة الصفراء و القميص الصحراوي.
- 635 **Interprète:** ...portant le turban jaune avec le...le qamis couleur Sahara.
- 636 [00:34:58]
- 637 **Intervieweur 1:** D'accord. Vous nous dites donc qu'à 1 seconde de l'extrait, la personne à
638 gauche habillée en blanc et turban rouge vous avez dit serait Mohamed MOUSSA.
- 639 **Interprète:** قلت لنا أن الشخص في يسار الصورة و لابس ملابس بيضاء و عمامة حمراء هو محمد موسى.
- 640 **Personne entendue:** نعم.
- 641 **Interprète:** Oui.
- 642 **Intervieweur 1:** C'est le même Mohamed MOUSSA qui est devenu chef de la Hesbah à une
643 époque, n'est-ce pas?
- 644 **Interprète:** و هو نفس محمد موسى الذي أصبح مسؤول الحسبة آنذاك.
- 645 **Personne entendue:** صحيح.
- 646 **Interprète:** C'est vrai.
- 647 **Intervieweur 1:** D'accord. Et vous nous dites que la personne à sa gauche donc à droite de
648 l'écran c'est ABOU TOURAB.
- 649 **Interprète:** و قلت لنا أن الشخص على يساره هو أبو تراب، صحيح؟
- 650 **Personne entendue:** صحيح.
- 651 **Interprète:** C'est vrai.
- 652 **Intervieweur 1:** Autre chose ?

653 **Interprète**: شيء آخر؟
654 **Intervieweur 1**: D'accord, je vous remercie. Vous me faites signe que non donc nous continuons.
655 **Interprète**: شكرا و نواصل.
656 **Intervieweur 1**: Vous me faites signe. Nous nous arrêtons à 6 secondes.
657 **Interprète**: أشرت لي. توقفنا في الثانية السادسة.
658 **Personne entendue**: الذي على يسار أبو تراب هو محمد آغ محمد متا.
659 **Interprète**: La personne qui est à gauche de ABOU TOURAB s'appelle Mohamed...
660 **Personne entendue**: آغ محمد متا.
661 **Interprète**: ...Ag Mohamed MATTA.
662 **Personne entendue**: نعم، أمير السجن.
663 **Interprète**: C'est l'émir de la prison.
664 **Intervieweur 1**: Vous l'aviez effectivement dit avant.
665 **Interprète**: و قلت لنا ذلك من قبل.
666 **Intervieweur 1**: D'accord. Autre chose ?
667 **Interprète**: شيء آخر؟
668 **Personne entendue**: لا.
669 **Interprète**: Non.
670 **Intervieweur 1**: Nous continuons ?
671 **Interprète**: نواصل؟
672 **Personne entendue**: نواصل.
673 **Interprète**: Continuons.
674 **Intervieweur 1**: Vous me faites signe. Nous sommes à 22 secondes.
675 **Interprète**: أشرت لي نحن في الثانية 22.
676 **Personne entendue**: هذا الإمام السيوتي.
677 **Interprète**: Celui-là c'est l'imam AL SAYOUTI.
678 **Personne entendue**: عمامة بيضاء و ملابس زرقاء.
679 **Interprète**: Vêtements bleus de couleur et le turban blanc.
680 **Personne entendue**: قريب... قريب على يمينه الإمام داوود.
681 **Interprète**: À sa droite l'imam DAOUD.
682 **Personne entendue**: داوود تماشق ليس داوود مايغا.
683 **Interprète**: DAOUD tamasheq n'est pas Daoud MAIGA.
684 **Intervieweur 1**: D'accord...euh...vous me dites qu'à droite de l'écran habillé en bleu c'est l'imam
685 AL SAYOUTI de la...vous l'avez dit tout à l'heure c'était le...c'est l'imam de la grande mosquée
686 Djingareyber, c'est cela ?

Restreint CPI

- 687 **Personne entendue**: نعم.
- 688 **Interprète**: قلت لنا أن يمين...يمين الشاشة هو الإمام السيوتي و هو إمام المسجد الكبير في دجينغاربير.
- 689 **Personne entendue**: صحيح.
- 690 **Interprète**: C'est vrai.
- 691 **Intervieweur 1**: Vous me dites que la personne assise à côté de lui donc à sa droite c'est
- 692 imam....c'est imam DAOUD.
- 693 **Personne entendue**: نعم.
- 694 **Intervieweur 1**: C'est qui cet imam DAOUD ?
- 695 **Interprète**: قلت لنا أن الشخص على يمينه...الجالس على يمينه هو الإمام داوود. من هو هذا الإمام داوود؟
- 696 **Personne entendue**: تكلمنا على الإمام داوود عضو في المحكمة.
- 697 **Interprète**: On a parlé de l'imam DAOUD qui est membre du tribunal.
- 698 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 699 **Interprète**: طيب.
- 700 **Intervieweur 1**: Oui vous avez mentionné l'imam DAOUD qui est membre du tribunal et...
- 701 **Interprète**: فصحيح...
- 702 **Intervieweur 1**: Qu'est-ce que vous voulez dire par rapport à cela?
- 703 **Interprète**: ذكرت الإمام داوود اللي عضو في المحكمة و ماذا تريد قوله في هذا الإطار...في هذا النطاق؟
- 704 **Personne entendue**: ليس لدي ما أقوله.
- 705 **Interprète**: Je n'ai pas...je n'ai rien à dire.
- 706 **Intervieweur 1**: En fait, j'essaie de comprendre. Si je com...si j'ai bien compris, il y a 2 imams
- 707 DAOUD.
- 708 **Interprète**: إذا فهمت من كلامك أن هناك إثنين داوود أئمة.
- 709 **Personne entendue**: صحيح.
- 710 **Interprète**: C'est vrai.
- 711 **Intervieweur 1**: Vous dites qu'il y en a un qui est du tribunal.
- 712 **Interprète**: قلت لنا أن وا...هناك واحد من المحكمة.
- 713 **Personne entendue**: صحيح.
- 714 **Interprète**: C'est vrai.
- 715 **Intervieweur 1**: C'est lequel ?
- 716 **Interprète**: من هو؟
- 717 **Personne entendue**: هذا التماشقي هذا.
- 718 **Interprète**: C'est celui-là, le tamasheq.
- 719 **Intervieweur 1**: D'accord donc imam DAOUD, imam DAOUD tamasheq était membre du
- 720 tribunal.

- 721 **Interprète** : L'imam DAOUD tamasheq c'est le membre du tribunal.
 722 **Personne entendue** : صحيح.
 723 **Interprète** : هو عضو المحكمة.
 724 **Intervieweur 1** : Et vous avez dites que l'autre imam Daoud MAIGA lui était imam de sa
 725 mosquée.
 726 **Interprète** : و قلت لنا أن الإمام الآخر داوود مايغا هو إمام مسجده.
 727 **Personne entendue** : نعم.
 728 **Interprète** : Oui.
 729 **Intervieweur 1** : Il trad...il traduisait en songhaï pendant les *Hudud*, c'est cela ?
 730 **Interprète** : و كان يترجم من السنغالي في حالات الحدود.
 731 **Personne entendue** : لا، ليس هناك الشيباني. هو عنده إمام في مسجده.
 732 **Interprète** : Non, ce n'est pas ce...ce chibani, ce vieil homme.
 733 **Intervieweur 1** : Non l'autre imam.
 734 **Interprète** : Il a...il a un imam dans sa mosquée.
 735 **Personne entendue** : داوود مايغا عنده إمام الذي كان في...في الفيديو السابق تكلمنا عليه.
 736 [00:39:59]
 737 **Interprète** : Daoud MAIGA...Daoud MAIGA avait...euh...un imam...euh...qu'on a vu dans le
 738 vidéo précédent.
 739 **Intervieweur 1** : Ehemmm.
 740 **Personne entendue** : و هو الإمام الذي يصلي بالناس في مسجد داوود مايغا.
 741 **Interprète** : Ah...ah...c'est l'imam qui priait...qui priait...uhh...euh...qui priait و إلا la congrégation
 742 dans la mosquée de...
 743 **Personne entendue** : داوود مايغا.
 744 **Interprète** : ...Daoud MAIGA.
 745 **Intervieweur 1** : D'accord...d'accord, c'est compris. Donc c'est pas lui l'imam...
 746 **Interprète** : مفهوم.
 747 **Intervieweur 1** : ...mais il avait une mosquée et il y avait un imam là-bas, d'accord.
 748 **Interprète** : فلم يكن هو إماما و لكن...
 749 **Intervieweur 1** : Et la mosq...
 750 **Interprète** : ...كان لديه مسجدا و كان هناك إمام.
 751 **Personne entendue** : صحيح.
 752 **Intervieweur 1** : Et la mosquée s'appelait Daoud MAIGA, c'est ça ?
 753 **Interprète** : و المسجد يسمى داوود مايغا.
 754 **Personne entendue** : صحيح.

- 755 **Interprète** : C'est vrai.
- 756 **Intervieweur 1**: D'accord, c'est bien compris.
- 757 **Intervieweur 2**: J'ai une question.
- 758 **Interprète**: لدي سؤال.
- 759 **Intervieweur 2**: Comment s'appelle l'imam de la mosquée Daoud MAIGA ? Est-ce qu'il a un nom
- 760 cet imam ?
- 761 **Interprète**: هل لديه إسم إمام مسجد داوود مايفا.
- 762 **Personne entendue**: لا أتذكر إسمه.
- 763 **Interprète** : Je ne me souviens pas de son nom.
- 764 **Intervieweur 2**: OK.
- 765 **Intervieweur 1**: D'accord, parfait. Autre chose par rapport à cette image ?
- 766 **Interprète**: أي شيء آخر في هذه الصورة؟
- 767 **Personne entendue**: لا.
- 768 **Interprète** : Non.
- 769 **Intervieweur 1**: Nous sommes toujours à 22 secondes donc continuons.
- 770 **Interprète**: 22 ثانية و نواصل.
- 771 **Intervieweur 1**: Pas de commentaire ?
- 772 **Interprète**: لا تعليق؟
- 773 **Personne entendue**: لا تعليق.
- 774 **Interprète** : Pas de commentaire.
- 775 **Intervieweur 1**: D'accord. M. AL HASSAN je vous remercie.
- 776 **Interprète**: شكرا السيد الحسن.
- 777 **Personne entendue**: العفو.
- 778 **Interprète** : De rien.
- 779 **Intervieweur 1**: Vous nous aviez dit qu'il y avait un deuxième cas de Hudud public dont vous
- 780 vous souvenez.
- 781 **Interprète**: قلت لنا أنه كان هناك حالة حدود علنية شعبية يعني نتذكرها.
- 782 **Personne entendue**: نعم.
- 783 **Interprète** : Oui.
- 784 **Intervieweur 1**: Un cas public comme cela où il y avait des personnes [incompréhensible,
- 785 00:41:49] si j'ai bien compris. Un cas public où il y avait des personnes comme sur les images
- 786 que nous avons vues.
- 787 **Interprète**: حالة... حالة... حالة يعني علنية شعبية...
- 788 **Personne entendue**: نعم.

Restreint CPI

- 789 **Interprète** : ...أين كان هناك أشخاص كما رأينا في هذا الفيديو المقطع.
- 790 **Personne entendue** : صحيح، صحيح.
- 791 **Interprète** : C'est vrai.
- 792 **Intervieweur 1**: Racontez-nous ce qui s'est passé.
- 793 **Interprète** : هل يمكن أن تروي لنا ماذا حصل؟
- 794 **Personne entendue** : أظن تكلمنا عليها سابقاً بخصوص جلد الشرطي هذا...
- 795 **Interprète** : Je pense qu'on...qu'on en a déjà parlé au sujet de la flagellation du policier...
- 796 **Personne entendue** : ...الذي إغتصب المرأة.
- 797 **Interprète** : ...qui a violé la femme.
- 798 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 799 **Interprète** : هذا في نفس الساحة.
- 800 **Interprète** : euh...ça s'est passé dans la même place.
- 801 **Personne entendue** : سانكورى.
- 802 **Interprète** : Sankoré.
- 803 **Intervieweur 1**: Effectivement, nous en avons déjà parlé.
- 804 **Interprète** : صحيح، تحدثنا على ذلك.
- 805 **Personne entendue** : و ال...و ال...و باقي كاين جلد آخر للزنا في السوق، في سوق يوبوتاو.
- 806 **Interprète** : Il y a aussi un cas de flagellation dans le mar...dans le marché de...
- 807 **Personne entendue** : يوبوتاو.
- 808 **Interprète** : ...YOUGOUTAO.
- 809 **Personne entendue** : يوبو.
- 810 **Interprète** : يوبو؟
- 811 **Personne entendue** : تاو.
- 812 **Interprète** : YOUBOUTAO.
- 813 **Intervieweur 1**: YOUBOUTAO.
- 814 **Personne entendue** : Nouveau marché.
- 815 **Interprète** : Le nouveau marché.
- 816 **Intervieweur 1**: YOUBOUTAO ça veut dire nouveau marché ?
- 817 **Personne entendue** : نعم.
- 818 **Interprète** : YOUBOUTAO.
- 819 **Intervieweur 1**: D'accord. Dans quelle langue ça ?
- 820 **Interprète** : بأي لغة؟
- 821 **Personne entendue** : السنغاي. سونغاي

Restreint CPI

- 822 **Interprète** : Songhaï.
- 823 **Intervieweur 1**: Nouveau marché, d'accord.
- 824 **Interprète** : YOUBOUTAO.
- 825 **Intervieweur 1**: Et où se trouvait YOUBOUTAO ? C'est où YOUBOUTAO ?
- 826 **Interprète** : أين كان موجود يوبوتاو؟
- 827 **Intervieweur 1**: Dans la ville de TOMBOUCTOU, c'était où ?
- 828 **Interprète** : في مدينة تمبكتو.
- 829 **Personne entendue** : هو في...في...هو قريب...قريب مقر...مقر...قريب hôtel Bouctou.
- 830 **Interprète** : Il est proche de l'hôtel Bouctou.
- 831 **Personne entendue** : شمال...متلصقا شمال ب hôtel Bouctou.
- 832 **Interprète** : Il est attaché ou lié du côté nord à l'hôtel Bouctou.
- 833 **Personne entendue** : هو الذي كان فيه BMS هذا مركز الشرطة الأول.
- 834 **Interprète** : C'est là où BMS était, BMS le premier...euh...le premier centre de la police.
- 835 **Intervieweur 1**: C'était où par rapport à YOUBOUTAO pour comprendre ? La BMS était où par rapport à YOUBOUTAO ?
- 836 **Interprète** : la BMS كانت يعني بال...آه...يعني مكان وجودها يعني...
- 837 **Personne entendue** : متلصقة بالسوق.
- 838 **Interprète** : ...في ما يتعلق بيوبوتاو.
- 839 **Interprète** : نعم، متلصقة بالسوق.
- 840 **Interprète** : Attachée au marché.
- 841 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 842 **Personne entendue** : جنوبا.
- 843 **Interprète** : Sud, du côté sud.
- 844 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 845 **Personne entendue** : يعني BMS موجودة جنوبا من السوق.
- 846 **Interprète** : Ehem...donc BMS se situait au sud du marché.
- 847 **Intervieweur 1**: Est-ce que vous serez confortable de nous faire un petit croquis par rapport à cela ?
- 848 **Interprète** : هل يمكن أن ترسم لنا؟
- 849 **Personne entendue** : جيد.
- 850 **Interprète** : Très bien.
- 851 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc je vais vous donner une feuille de papier.
- 852 **Interprète** : أعطيك ورقة.
- 853
- 854

Restreint CPI

- 855 **Intervieweur 1:** Une feuille blanche s'il vous plaît. Maître vous donne une feuille de papier avec
856 un stylo.
- 857 **Interprète:** أعطيك ورقة و قلم.
- 858 **Intervieweur 1:** Essayer de nous montrer les endroits que vous avez mentionné ; BMS et
859 YOUTOUTAO.
- 860 [00:45:04]
- 861 **Interprète:** و أرسم لنا...
- 862 **Interprète :** Et les environs si vous pouvez.
- 863 **Interprète:** ...أرسم لنا الأماكن التي ذكرتها يوتوتاو و BMS و أماكن أخرى.
- 864 [Silence, 00:45:17 – 00:46:27]
- 865 **Intervieweur 1:** Vous avez fini ?
- 866 **Interprète:** إنتهيت؟
- 867 **Personne entendue:** نعم.
- 868 **Interprète :** Oui.
- 869 **Intervieweur 1:** Est-ce que vous pouvez me dire ce que vous avez écrit ici ?
- 870 **Interprète:** هل يمكن أن...
- 871 **Intervieweur 1:** Vous avez marqué dans un rectangle BMS.
- 872 **Interprète:** ماذا كتبت؟ في هذا المستطيل BMS.
- 873 **Personne entendue:** مكان.
- 874 **Intervieweur 1:** Qu'est-ce que vous avez écrit à gauche de ce rectangle ?
- 875 **Interprète:** ماذا كتبت على يسارها؟
- 876 **Personne entendue:** راديو القاروق.
- 877 **Interprète :** Radio Al Farouq.
- 878 **Intervieweur 1:** D'accord. Est-ce que vous pouvez indiquer où se trouvait l'entrée de la BMS ?
- 879 **Interprète:** هل يمكن أن تمثل أين كان مدخل ال BMS؟
- 880 **Personne entendue:** هذا هو الطريق العام.
- 881 **Interprète :** Celui-là c'est la route principale.
- 882 **Personne entendue:** و هذا مثلث.
- 883 **Interprète :** Ça c'est un triangle.
- 884 **Personne entendue:** مثلث في الشوارع يعني.
- 885 **Interprète :** euh...c'est...
- 886 **Personne entendue:** 3 شوارع واحد داخل هنا و واحد خارج هنا.
- 887 **Interprète :** Donc il y a 3 rues.
- 888 **Personne entendue:** هذا السوق.

Restreint CPI

- 889 **Interprète** : C'est un...
- 890 **Avocat (Article 55-2)**: L'intersection.
- 891 **Interprète** : ...intersection.
- 892 **Personne entendue**: هذا السوق...
- 893 **Interprète** : Le marché...
- 894 **Personne entendue**: ...خلف الراديو و ال BMS.
- 895 **Interprète** : ...derrière la radio et la BMS.
- 896 **Personne entendue**: و هنا سكان، محلات تجارية، كامل محلات يعني.
- 897 **Interprète** : Là la population tout ça c'est des magasins commerciales.
- 898 **Personne entendue**: و هذا الشارع الذي يؤدي إلى السوق الكبير دجینگاريبر.
- 899 **Interprète** : Celui-là, cette flèche là c'est la rue qui mène au grand marché de Djingareyber.
- 900 **Intervieweur 1**: Au grand marché...je vais vous demander si vous voulez bien de marquer
- 901 qu'est-ce que vous venez de dire par rapport à la flèche...
- 902 **Interprète**: هل يمكن أن تسجل لنا في هذا السهم هذا ماذا قلته الآن؟
- 903 **Intervieweur 1**: ...juste en quelques mots, direction marché Djingareyber comme vous avez dit.
- 904 C'est la direction du grand marché, d'accord. Vous avez dit grand marché
- 905 Djingareyber...uhh...d'accord. C'est comme vous voulez et vous me dites que là ce que vous
- 906 avez marqué avec des traits c'est...ce sont les magasins.
- 907 **Interprète**: هذه محلات تجارية.
- 908 **Interprète**: هذه محلات تجارية.
- 909 **Interprète** : Oui, magasins commerciales.
- 910 **Personne entendue**: أنواع مختلفة فيه مطاعم.
- 911 **Interprète** : Des variés, des restaurants...il y a différent.
- 912 **Intervieweur 1**: D'accord. Donc en face de la BMS se sont des magasins et des restaurants.
- 913 **Interprète**: BMS مقابل ال هم مطاعم.
- 914 **Personne entendue**: نعم.
- 915 **Intervieweur 1**: La rue qui fait à peu près face à radio Al Farouq c'est la...c'est une rue qui mène
- 916 au grand marché de Djingareyber, c'est cela ?
- 917 **Interprète**: الطريق اللي تقريبا مقابلة لراديو القاروق...
- 918 **Personne entendue**: نعم.
- 919 **Interprète**: ...يعني تمشي باتجاه...
- 920 **Personne entendue**: السوق الكبير.
- 921 **Interprète**: ...السوق الكبير.
- 922 **Interprète** : Le grand marché, oui.

Restreint CPI

- 923 **Intervieweur 1:** D'accord. Et le marché YOUNBOUTAO c'est le marché qui est derrière le BMS,
924 c'est cela ?
- 925 **Interprète:** سوق يوبوتاو هو وراء ال BMS.
926 **Personne entendue:** نعم.
- 927 **Interprète :** Oui.
- 928
- 929 **Intervieweur 1:** Et c'est là où il y a eu des sanctions vous avez dit.
- 930 **Interprète:** أين...
- 931 **Intervieweur 1:** Un cas de...
- 932 **Interprète:** أين حصلت ال...العقوبات...
- 933 **Intervieweur 1:** Un cas de Hudud, c'est cela ?
- 934 **Interprète:** ...حالات الحدود.
935 **Personne entendue:** هنا.
- 936 **Interprète :** Non, c'est ici.
- 937 **Personne entendue:** في المثلث.
- 938 **Interprète :** Dans le triangle.
- 939 **Intervieweur 1:** Donc juste pour clarifier, tout à l'heure j'avais compris que...que la sanction
940 s'était passée à YOUNBOUTAO.
- 941 **Interprète:** أنا فهمت من الكلام أنه العقوبة حصلت في يوبوتاو.
942 **Personne entendue:** نعم، المكان كامل يسمى يوبوتاو.
- 943 **Interprète :** Voilà, tout cet endroit s'appelle YOUNBOUTAO.
- 944 **Intervieweur 1:** D'accord, d'accord, maintenant c'est compris.
- 945 **Interprète :** Tout ce lieu-là s'appelle YOUNBOUTAO.
- 946 **Intervieweur 1:** Toute la zone là s'appelle YOUNBOUTAO, c'est cela ?
- 947 **Interprète:** كل هذه المنطقة تسمى يوبوتاو.
- 948 **Intervieweur 1:** D'accord.
- 949 **Personne entendue:** نعم.
- 950 **Intervieweur 1:** D'accord...euh...ce que je vais vous demander, nous allons annexer ça à
951 votre...euh...ce croquis a votre déclaration.
- 952 [00:50:02]
- 953 **Interprète:** سنلحق هذا الملحق في إفادتكم.
954 **Personne entendue:** نعم و لكن يوبوتاو هذا ليس يعني ليس حارة يعني اسم حارة.
- 955 **Interprète :** Mais YOUNBOUTAO c'est pas le nom d'un quartier.
- 956 **Intervieweur 1:** D'accord.

Restreint CPI

- 957 **Personne entendue**: هذا إسم سوق فقط.
- 958 **Interprète** : C'est le nom de la marché seulement.
- 959 **Intervieweur 1**: D'accord mais vous me dites que tout...tout ce coin-là s'appelle YOUNBOUTAO.
- 960 C'est le marché.
- 961 **Interprète**: قلت لنا أن كل هذه المنطقة يسمى يوبوتاو.
- 962 **Personne entendue**: تابع السوق كامل.
- 963 **Interprète** : euh...c'est... il fait partie du marché.
- 964 **Intervieweur 1**: D'accord. C'est clair, c'est compris.
- 965 **Interprète**: واضح، مفهوم.
- 966 **Intervieweur 1**: Je vais vous demander si vous voulez bien de me mettre la date et de signer ce
- 967 papier.
- 968 **Interprète**: هل يمكن أن تضع التاريخ و توقع.
- 969 **Personne entendue**: تاريخ اليوم...
- 970 .6 :Avocat (Article 55-2)
- 971 ...6 :Personne entendue
- 972 **Interprète** : La date d'aujourd'hui c'est le....
- 973 **Intervieweur 1**: 6 octobre.
- 974 ...10/6 :Personne entendue
- 975 **Interprète**: 6...6 أكتوبر.
- 976 .10...10 :Personne entendue
- 977 **Interprète** : 10.
- 978 **Intervieweur 1**: 10, oui...2017 si vous voulez bien signer s'il vous plait.
- 979 **Interprète**: 2017 وقع.
- 980 **Intervieweur 1**: Parfait, je vous remercie.
- 981 **Interprète**: جيد، شكرا.
- 982 **Intervieweur 1**: D'accord.
- 983 **Interprète**: أوكي، طيب.
- 984 **Intervieweur 1**: C'est plus clair...euh...
- 985 **Intervieweur 2**: Excusez-moi, est-ce qu'il peut marquer ici que c'est les magasins ?
- 986 **Interprète**: هل يمكن أن تكتب الحوانيت، الدكاكين هذه ممكن أن تكتب magasins ؟
- 987 **Intervieweur 2**: [Inaudible, 00:51:18]
- 988 **Interprète**: سجل magasins.
- 989 **Intervieweur 1**: Vous avez dit des magasins et des restaurants.

Restreint CPI

990 **Interprète**: قلت لنا و مطاعم.
991 **Personne entendue**: نعم.
992 **Interprète**: حوانيت.
993 **Interprète** : Et des restaurants.
994 **Intervieweur 1**: Parfait, je vous remercie.
995 **Interprète**: شكرا.
996 **Intervieweur 1**: Je pense que nous allons devoir prendre la pause déjeuner à ce stade.
997 **Interprète**: سنأخذ الآن فترة إستراحة غداء.
998 **Intervieweur 1**: Il est 13 heures 4 minutes.
999 **Interprète**: الساعة الواحدة و 4 دقائق.
1000 **Intervieweur 1**: Donc nous allons faire la pause pour que tout le monde puisse se restaurer et se
1001 reposer un peu.
1002 **Interprète**: أوكي...سنأخذ فترة إستراحة للغداء.
1003 **Intervieweur 1**: D'accord M. AL HASSAN ?
1004 **Personne entendue**: جيد.
1005 **Interprète** : Très bien.
1006 **Intervieweur 1**: Je vous remercie.
1007 **Interprète**: شكرا.
1008 [00:52:02. Fin de l'enregistrement]